

Poniżej prezentujemy spis różnorodnych materiałów dla dzieci i młodzieży ukraińskiej. Listę stworzyliśmy w oparciu o materiały zebrane na stronie mamyprojekt.pl/ukraina, <https://cupofpolish.org/darmowe-materialy-do-nauki-jezyka-polskiego-jako-obcego/> i będziemy ją systematycznie rozszerzać.

1. Materiały do nauki języka

- **Anna Budziak** przygotowała **rozmówki** skupione na słownictwie potrzebnym w rozmowach z dziećmi. Znak ` oznacza miękkość a wyłuszczenie – akcent. [LINK DO POBRANIA](#)
- Karty pracy "Poznajmy się":
<https://mamyprojekt.pl/ukraina/?fbclid=IwAR1v2Dbi1ikkN4GHJzD5pYhRO-WfKRkkaEra5QdcRybgBi8-pui-vtfrcrs>
- Bezpłatne lekcje polskiego i angielskiego dla dzieci i dorosłych:
https://hello.tutlo.com/help-for-ukraine?_ga=2.92051667.813901929.1646663863-234683758.1646663863
- “Raz, dwa, trzy i po polsku mówisz Ty! Podręcznik do nauki języka polskiego dla dzieci na Ukrainie”:
<https://wid.org.pl/podrecznik/>
- Podręczniki “Język Polski bez Granic” - darmowe ebooki:
<https://odnswp.pl/jezyk-polski-bez-granic/>
- Anna Pomykała, **ABC po polsku**, Vox Humana <http://voxhumana.org.pl/wp-content/uploads/2021/08/ABC-po-polsku.-Podrecznik.pdf>, program <http://voxhumana.org.pl/wp-content/uploads/2021/08/Polski-na-dzien-dobry-Publikacja-projektowa.pdf>
- Bezpłatne kursy języka polskiego dla dorosłych w Warszawie:
<https://ocalenie.org.pl/kursy-polskiego>
- Filmiki na YT Jaskazaty, co znaczy po ukraińsku "Jak powiedzieć?". Ma on ułatwić pierwsze kroki w Polsce.
https://www.youtube.com/channel/UCIDPUhu_P8-AA6C-La0ZlZg/videos
- **Językowa podróż po Polsce**, Katarzyna Szostak-Król, Podręcznik i poradnik metodyczny do nauki języka polskiego jako obcego dla dzieci i młodzieży rozpoczynających naukę w polskiej szkole (wiek 11 – 15 lat)
<https://www.gov.pl/web/udsc/materialy-dydaktyczne-do-nauki-jezyka-polskiego—dla-dzieci>
- **A to polski właśnie**, Piotr Garncarek, Anna Rabczuk, Marta Skura, Magdalena Stasińczek-Górna, Aleksandra Świącka, Natalia Yaumen, Podręcznik do nauki języka polskiego dla młodzieży polskiej na Wschodzie, Fundacja Pomoc Polakom na Wschodzie, Polonicum UW, Podręcznik, 2 części + audio
<https://pol.org.pl/a-to-polski-wlasnie-pobierz-podrecznik/>, **Dla dorosłych:** Adriana Prizel-Kania, Dominika Bucko, Urszula Legawiec, Katarzyna Sowa, **Po**

polsku po Polsce A1 / A2, UJ Interaktywne materiały online,
<https://www.popolskupopolsce.edu.pl/kurs-jezyka-polskiego>

- Darmowa wielojęzyczna platforma online, A0, A1, A2, <https://polski.info/pl/>
- filmy z podstawowymi dialogami, UŚ,
https://www.sjkip.us.edu.pl/pl/publikacje/e-nauczanie/polski-dla-poczatkujacych/?fbclid=IwAR1Hv5GPa4Ejf4V5TP21RFOQ-4s2SvGEy57NYRnHAj3HpOPqUqQSHSx6zLc&utm_source=pocket_mylist
- <https://www.gov.pl/web/udsc/materiały-dydaktyczne-do-nauki-jezyka-polskiego—dla-doroslych>
- Rozmówki polsko-ukraińskie na telefon:
<https://www.empik.com/solidarni-z-ukraina>

2. Bajki i filmy

Jeśli chcesz znaleźć **bajki po ukraińsku w YouTube** uważaj, są tam nieodpowiednie treści dotyczące wojny. My sprawdziliśmy: [kanał ze spokojnymi bajkami](#), [Kamyczek](#) dla młodszych dzieci. Nie zostawiajcie dzieci bez kontroli – zdarzają się tam nieodpowiednie treści dotyczące wojny.

Dla grup mieszanych językowo (i wiekowo) polecamy lekkie bajki bez dźwięku, np: [Pat i Mat, czyli popularni „Sąsiedzi”](#), [Różowa Pantera](#), krótkometrażowe filmy [Pixar](#) albo prześmieszne animacje o maleńkich zwierzątkach [Minuscule](#).

- Ukraińskie bajki po ukraińsku i po polsku:
<http://dwutygodniksuwalski.pl/ukrainskie-bajki-po-polsku-i-ukrainsku/>
- Produkcje z dubbingiem ukraińskim (dzieci, młodzież i dorośli):
https://l.instagram.com/?u=https%3A%2F%2Fwww.netflix.com%2Fbrowse%2Faudio%2Fuk&e=ATNAdMzR7BxXKmGeXfgDSPzliEIFKtV-eKoWFLO_QANsU8K6rLuiBxW2bmfJSSUGmbIMjON6gHYY04RjfxmOSX_HiHVR_LijmaqMruUY&s=1
- “Wędrowni Pyzy”:
https://www.youtube.com/playlist?list=PLfRon1S8GtROLyDgvi_egZg0hfkDRo8h
- “Dziwne przygody Koziołka Matołka”:
https://www.youtube.com/watch?v=2l3swTSo1_I&ab_channel=StudioMiniaturFilmowych
- “Sąsiedzi”:
https://www.youtube.com/watch?v=ZfRF4_AD6U8&list=PLhJXn0gy_owmWwPM3CDJjVvinrNcNItOG&ab_channel=PatiMatHighQuality
- “Zaczarowany ołówek”:
https://www.youtube.com/watch?v=WOKfh0ENXOY&list=PLxvOouQsHyHysDLhenK1eBEK3VsVd2JtT&ab_channel=Zaczarowanyo%C5%82%C3%B3wek
- “Pomysłowy Dobromir”:
<https://www.youtube.com/watch?v=vl364y-VT-4>

3. Zabawy plastyczne, kolorowanki

- Kolorowanki krakowskie legendy w języku ukraińskim dla dzieci:
https://www.trasadlabobasa.pl/tab/legenda/kolorowanki_krakowskie_legendy_w_jezyku_ukrainskim_dla_dzieci_/676?fbclid=IwAR3SwGo3dFKYGBwosb4xcnYdBH5DIHY14aA10T49Tgb7YOFkaIqhuoJ71mo
- „Chcemy Was poznać” (<https://mamyprojekt.pl/ukraina/>) Ładne halo i Mamy projekt zajmujący się edukacją najmłodszych przygotowali kreatywne karty pracy dla dzieci po ukraińsku. Udostępniają je na wolnej licencji i zachęcamy do drukowania i przekazywania instytucjom i rodzinom, które przyjęły ukraińskie dzieci (licencja CC BY-NC-ND).
- Kolorowanki od Wydawnictwa Dwie Siostry:
<https://wydawnictwodwiesiostry.pl/materialy-edukacyjne/dla-dzieci-i-rodzicow/materialy-w-jezyku-ukrainskim?fbclid=IwAR0y30DoFBGzmrserEPkOy8C8Ekafa0ZLclpCsvYI9OhtQY49avP7IDpElsU>
- **Glina** to seria materiałów do pracy z dziećmi od 2 do 13 lat na temat Ukrainy. Dużo pięknie ilustrowanych materiałów, gorąco polecamy! ([ZOBACZ TŁUMACZENIE](#)), ([ZOBACZ ORYGINAŁ](#)).
- Fantastyczne karty pracy znajdziecie na **childdevelop.com.ua**, są podzielone na kategorie tematyczne i wiekowe, znajdziecie tu na przykład całą serię kart o emocjach ([ZOBACZ PO POLSKU](#)). Materiały dostępne bezpłatnie po założeniu konta i zalogowaniu.
- **Dytpsycholog.com** to strona z materiałami udostępnionymi przez psycholog Luniowę Annę Oleksiwną a na niej sporo kart pracy i pomysłów na zabawy edukacyjne ([ZOBACZ TŁUMACZENIE](#)) ([ZOBACZ ORYGINAŁ](#)). Znajdziecie tu również artykuły o psychologii dziecka, podpowiedzi jak rozmawiać na różne tematy. Strona nie wymaga logowania.
- Kolorowanki-rozmówki:
<https://www.dropbox.com/s/963x0fmr6v8qzo1/A4A4.pdf?dl=0&fbclid=IwAR39rEeEO-EdD0Wp35kKVChSwY8R4dDdAsnz2Be0hyBu2-10-nBPqmGIZX4>
- Kolorowanki ze słownictwem:
https://drive.google.com/drive/folders/1AuWUUh5uGtul1veo_SZadnctNHCSJBGBM?fbclid=IwAR250vJp48yVTk8VV9wdLjtmDyP9zaPLlc_C2SL5Q5PXFzNuRAHy67S-W0
- ortograficzna mandala i inne karty pracy
<https://www.specjalni.pl/2020/01/zbliza-sie-dzien-jezyka-ojczystego.html#more>
- różne karty pracy <https://www.superkid.pl/polski-dla-dzieci-jako-jezyk-obcy>

4. Darmowe książki

- Książka “Afryka Kazika” po ukraińsku (“АФРИКА КАЗИКА”)
<https://lukaszwierzbicki.pl/wp-content/uploads/2021/05/Afryka-Kazika-Ukraina.pdf>

- Bajki terapeutyczne “Bohaterowie też płaczą” po polsku, ukraińsku i rosyjsku:
<https://www.dropbox.com/sh/k2og4c3hmk8q20u/AAAm6ZL7UpPiwulGnVCo7Snya?dl=0&fbclid=IwAR07wPD5QOxQGtz6j66Dvrj3QEAXYMC4cgBxGLsIPqAaQeXFPizB2yRWqFE>
- Komiks “Kajko i Kokosz” w języku ukraińskim:
https://wydawnictwoegmont.pl/kajko-i-kokosz-pdf.html?fbclid=IwAR3hokeFD5iHRvX2Khj8Yj1gy4o_lZLcx6CqaXBmrJqu8Te2clvgraM-w
- E-booki w języku ukraińskim:
<https://starylev.com.ua/promotion/elektronni-dytyaci-knygy-bezkostovno>
- Bajki e-booki do pobrania:
<https://osvitoria.media/opinions/knyzhka-zaspokoyuye-shho-pochytaty-dytyjni-poky-tryvaye-vijna/?fbclid=IwAR2Y50Inn-tsV1ZsVzQpUYpFGEmYqMMleawNKPNObarp1hGiq0uFoiunV8g>
- E-booki dla dzieci do pobrania:
<http://www.barabooka.com.ua/yak-dopomagati-dityam-u-zamknenomu-prostori/?fbclid=IwAR0AWuMvJjM832ACDlxmgkZ-JSkux-crLZ8YGqQnzwpfVpE5ms6AGcZKhHw>
- E-booki i audiobooki do pobrania:
https://knigogo.com.ua/zhanri/dityachi-knigi/?fbclid=IwAR27BdpbyG1UWguXmpV_oGc1vkWspHkYxw99YRX2uVtJobeacj_HFwx37Uc
- E-booki do pobrania (część na czytniki, część w PDF):
<https://pl.ca1lib.org/s/%D0%BA%D0%B0%D0%B7%D0%BA%D0%B8>
- Angielsko-ukraińskie bajki do pobrania:
<https://kidkiddos.com/collections/ebooks-in-ukrainian>
- Strona z krótkimi opowiadaniem dla dzieci:
<https://derevo-kazok.org/jak-mikolka-stav-horobrim-vasil-suhomlinskij.html>
- Krótkie, ukraińskie czytanki dla dzieci:
<https://svit-kazok.info/>
- Bajki do czytania online, pobrania i wydruku (.doc) oraz słuchania (audio):
<https://xn--80aaukc.xn--j1amh/?fbclid=IwAR3PWlchCCiYGFcwAfwFadeDuPMynHtzst-yrAZVp5YOuaXlOdFkxUtpZMk>
- Bajki czytane przez ukraińskich autorów:
https://www.youtube.com/watch?v=SDuH29SGPLw&list=PLmHCq7P30VRmX_itO1BQvZ64PZieEN3Hx&ab_channel=%D0%92%D0%B8%D0%B4%D0%B0%D0%B2%D0%BD%D0%B8%D1%86%D1%82%D0%B2%D0%BE%D0%A1%D1%82%D0%B0%D1%80%D0%BE%D0%B3%D0%BE%D0%9B%D0%B5%D0%B2%D0%B0
- 70 darmowych książek dla dzieci w języku ukraińskim do pobrania:
<https://lustrobiblioteki.pl/2022/03/70-darmowych-ksiazek-dla-dzieci-w-jezyku-ukrainskim-do-pobrania/>

5. Audiobooki

- Audiobooki (bajki) do pobrania:
<https://t.me/pavlushaiyava>
- Bezpłatne audiobooki w POLONA.PL:
<https://lustrobiblioteki.pl/2021/01/bezplatne-audiobooki-w-polona-pl/>
- Audiobooki w języku ukraińskim dla dzieci:
<https://4read.org/dytlit/>

- Opowieści audio ze zdjęciami w języku ukraińskim:
https://www.youtube.com/channel/UCVrRRknFjt-nWExqXRTPR6A?app=desktop&fbclid=IwAR12ay-A_f7m5NrMcPTemJpc2Ly4VF5HGrZak-O7m0sbgPXMVWA7aBFFALE
-

Rozmawiajmy

Portal **Miasto Pociąg** przygotował bazę materiałów edukacyjnych z myślą o ukraińskich uczniach w polskiej szkole ([ZOBACZ](#)). Znajdziecie tam [podręcznik do nauki języka polskiego](#) specjalnie wydany dla dzieci z Ukrainy a także rozmówki, karty pracy czy poradnik dla nauczycieli.

Polecane bazy

Valentyna Vzdulska na swoim FB poleca wiele świetnych rzeczy, [ZOBACZ](#) (tekst po ukraińsku, ale FB proponuje tłumaczenie, przewiń na dół wpisu). Znajdziecie tam m.in. [audiobooki](#) czytane przez ukraińskie gwiazdy albo [książki wydawnictwa PORANEK](#) dla dzieci w różnym wieku (oba bez logowania).

Polak Mały, audycja dla dzieci przygotowała bogatą bazę polsko-ukraińskich materiałów dla dzieci ([ZOBACZ](#)), są tu zarówno książki jak i bajki czy audiobooki.